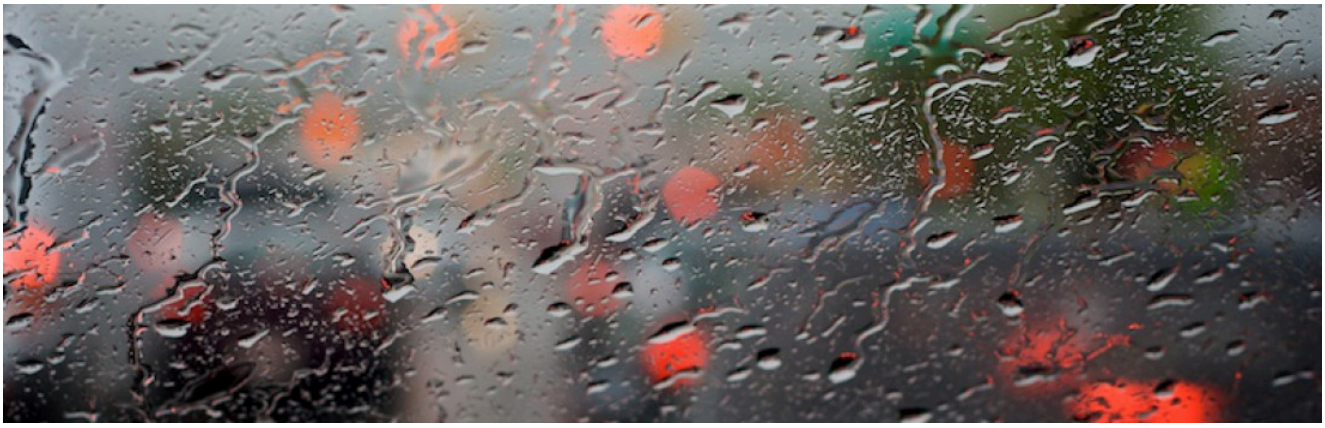
CATATAN PELIPUR LARA

Guratan kenangan yang masih tersisa walau disapu badai



Lost in Translation

December 13, 2013 by kinky ninja | 9 Comments

—Masalahnya apa, Oom?

Setiap kali mau uninstall software, pasti failed. Dan setiap kali restart, pasti ukuran used space yang ada malah bertambah. Sekarang jadi nyaris penuh kapasitasnya karena ukuran yang bertambah sendiri itu tadi.

Paparku panjang lebar sambil kusodorkan ponselku. Ia meraih ponselku dan membolak-baliknya seakan error yang kukatakan tampak dari luar.

—Oh itu tinggal di-software pasti beres.

Ujarnya yakin.

Maaf, maksudnya di-software apa ya, tanyaku.

—Oom tau artinya software, kan?

Iya. Aku mengangguk.

—Ya itu, di-software.

Saya tau arti software tapi saya gak tau arti di-software, jawabku. Aku

MEMORIES

- Anarkis #12: Tentang Alfredo Bonnano
- Paradoks Kesempurnaan Sistem
- Kisah Singkat Soal Pengkhianatan
- Tentang Penderitaan
- Manusia Sebagai Pusat Alam Semesta
- Emperor's New Clothes
- Penghujung 2025
- À l'éloge des femmes plus âgées: Fantasi
- Bintan, Oktober 2025: Tentang Kehendak dan Welas Asih
- Bintan, Oktober 2025

TIME

December 2013

M	T	W	T	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

mulai merasa ada yang salah di sini.

—Di-upgrade, maksud saya.

Saya gak mau software yang ada di-upgrade. Saya sudah cukup dengan versi yang sekarang saja. Karena setiap upgrade setahu saya nambah memory.

Kupaparkan lagi sejelas-jelasnya.

—Versinya bisa tetap, Oom. Ini di-software saja.

Tadi katanya di-software itu artinya di-upgrade. Artinya versi software yang ada sekarang diperbarui juga, kan?

Aku terus terang mulai bingung.

—Bisa di-upgrade tanpa harus jadi versi baru kok, Oom. Malah bisa di-upgrade untuk jadi versi yang lebih lama.

Itu artinya di-downgrade dong kalau jadi versi lebih lama, ujarku berusaha membetulkan istilah yang ia kemukakan.

—Upgrade istilahnya, Oom.

Setahu saya upgrade itu untuk membuat lebih baru, lebih tinggi. Sementara downgrade itu membuat lebih lama, lebih rendah.

—Upgrade, Oom. Gak ada istilah downgrade. Dan kami biasa menyebutnya di-software.

Jadi untuk membuat versi lebih lama disebutnya di-upgrade juga?

—Iya, Oom. Di-software. Kalau Oom mau Blackberry ini diperbaiki ya pokoknya harus di-software.

Aku tak membantahnya lagi. Aku hanya mengangguk. Ada beberapa hal yang sebaiknya tidak perlu dibantah, melainkan cukup dibiarkan begitu saja.

Categories: Here and Now | Permalink.

Author: kinky ninja

M T W T F S S
30 31
« Nov Jan »

RECENT RESPONSES

- kinky ninja on Kisah Singkat Soal Pengkhianatan
- kinky ninja on Tentang Penderitaan
- kinky ninja on Kisah Singkat Soal Pengkhianatan
- kinky ninja on Tentang Penderitaan
- asepcashball on Tentang Penderitaan
- Library Assistant on Tentang Penderitaan
- Pollastri on Kisah Singkat Soal Pengkhianatan
- asepcashball on Kisah Singkat Soal Pengkhianatan
- kinky ninja on Penghujung 2025
- Library Assistant on Penghujung 2025

FOLLOW MEMORIES VIA EMAIL

Enter your email address to follow this journey back home and receive notifications of new posts by email.

Email Address

Sign me up!

Follow Catatan Pelipur Lara

I am only human. Lived in Jakarta but somehow left parts of my heart somewhere else. This blog is about getting on with things as they are. The disasters are all about continuity, about finding ways of enduring in the face of hopelessness; what we do deals in the need to find ways of telling truth in a postmodern world of rumbling emotional chaos. My writings are about both; about bearing the unbearable and giving a true account of it. This is my memories, this is my journey to fade into nothingness.

9 THOUGHTS ON "LOST IN TRANSLATION"

Leave a comment

Tida Wilson
December 14, 2013 at 7:22 pm

Haha, kisahmu yang ini semacam sketsa Monty Python. Ngakak.

★ Like

Reply

thoughtcrime
December 15, 2013 at 10:49 am

Iya Dit. Sumpah itu awalnya bingung, terus malah jadi ngerasa bloon sendiri. Tapi sekarang setelah disoftware, bb-nya jalan lancar. Haha. Komputer di rumah juga kayaknya perlu disoftware biar lancar.

★ Like

Reply

Tida Wilson
December 18, 2013 at 2:37 pm

Ya pokoknya apa-apa di software aja lah, urusan pasti kelar! Haha.

★ Like

Reply

azuiway

STORAGE

Select Month

STRONGEST MEMORIES

Paradoks Kesempurnaan Sistem

Anarkis #12: Tentang Alfredo Bonnano

Tentang Manusia dan Kemanusiaan

[NSFW] Kisah-Kisah Melenceng yang Kupersembahkan bagi para Imoral

Tentang Jarak

Tentang Moralitas

Amsterdam, Juli 2016: Antara Belanda dan Indonesia

Tentang Kuasa dan Relasi Kekuasaan (Bag. IX): Kekerasan Domestik

Rekuperasi Woke (Bag. I): Blackwashing pada Film

Anarkis #11: Anarkis Sebagai Aktivis Prodemokrasi

December 18, 2013 at 2:01 am

bb ane digigit nyamuk gan… :v
walaupun ane gak tau kalo nyamuk ternyata punya gigi 🙂

★ Like

Reply

thoughtcrime
December 18, 2013 at 2:57 am

Bentar, bentar… Gak nangkep nih, sori lambat…

★ Like

Reply

azuiway
December 19, 2013 at 6:51 am

'aduh disengat lebah', 'aduh digigit nyamuk', ane cuman heran aja kenapa serangga bisa gigit, bukankah kata gigit hanya untuk sesuatu yang ber'gigi'?
seperti yang agan bilang, disoftware ama diinstal ulang itu beda. software kata benda, disoftware gak nunjukin kata kerja.
begitulah jika sesuatu yang salah dibiarkan akan terasa seperti benar.

★ Like

Reply

thoughtcrime
December 20, 2013 at 9:40 am

Aaaah, ngerti ngerti sekarang. Iyah, ngerti sekarang.

★ Like

Reply

senjakemuning
December 18, 2013 at 2:30 am

gigi saya bisa pake sofware ga? *mikirserius hahah..

★ Like

Reply

thoughtcrime
December 18, 2013 at 2:52 am

disoftware ajah

★ Like

Reply

Leave a comment

← Previous Post Next Post →

Top